

ئۇيغۇرچە-خەنزۇچە قىسقىچە سېلىشتۇرما دەرسلىكى

简明 维汉语言对比教程

主编 王海蓉



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

ئۇيغۇرچە-خەنزۇچە قىسقىچە سېلىشتۇرما دەرسلىكى

简明 维汉语言对比教程

主 编 王海蓉

副主编 宋小英 严兆府

编 者 卜祥坤 张建军 张 琦



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

简明维汉语言对比教程 / 王海蓉主编, 宋小英, 严兆府, 卜祥坤, 张建军, 张琦编著. — 北京: 北京语言大学出版社, 2012.9

ISBN 978-7-5619-3382-4

I. ①简… II. ①王… ②宋… ③严… ④卜… ⑤张… ⑥张… III. ①汉语—对比研究—维吾尔语(中国少数民族语言)—教材 IV. ①H1 ②H215

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 234280 号

书 名: 简明维汉语言对比教程

责任编辑: 金季涛

责任印制: 姜正周

封面设计: 张 静

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650 / 3591 / 3651

编辑部 82303390

读者服务部 82303653 / 3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.com

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2012 年 10 月第 1 版 2012 年 10 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米×1092 毫米 1/16 印张: 13

字 数: 288 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-3382-4 / H·12170

定 价: 28.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 010-82303590

编写说明

吕叔湘先生指出,“只有比较才能看出各种语文表现法的共同之点和特殊之点”(1942/1982:上卷出版例言)。王力先生(1985)指出,外语教学“最有效的方法就是中外语言的比较教学”。随着近年来新疆现代化进程的不断深入,社会上形成了一股汉语学习热潮,新疆的第二语言教学也得到了长足的发展。2010年3月伴随着全国对口支援新疆工作会议的脚步,全国19个省承担了支援新疆的任务,目的是加快新疆发展,维护新疆稳定,促进社会和谐发展,与这种形势相适应,在新疆境内各级汉族干部中自发地形成了一股维吾尔语学习的热潮。在上述多种因素的影响下,具体的维汉语言对比研究也逐步受到了各界同行们的关注。维汉语言对比的理论意义正是通过对比,使我们加深对所对比语言的认识。就其实践意义而言,维汉语言的对比对于新疆的第二语言教学、翻译、双语教育、中小学汉语教师的专业技能培训,以及词典的编纂等方面有着直接的现实意义。

“维汉语言对比”课程是建立在现代维吾尔语和现代汉语的基础之上的,是一门比较年轻的课程。它是汉语言专业民族本科和维吾尔语言教育专业汉族本科等专业的专业课程,本课程的任务是通过将两种非亲属语言进行对比,寻找出它们之间的相同点和不同点,为学习者能更好地学习其他专业知识作好准备。

世界上的语言都是由语音、文字、词汇、语法等部分组成的。为了使能够系统地掌握两种语言的异同,本书在编写的过程中采用对比分析的方法,使两种语言的差异与相同之处一目了然,语言上尽量做到深入浅出,通俗易懂。本书根据语言教学的要求,从学习者的实际出发,重视传授知识,提高其分析能力,培养其创新思维。

本书包括五个部分:引言;第一章维汉语音对比;第二章维汉文字对比;第三章维汉语汇对比;第四章维汉语法对比。其中第四章是重点和难点,所以该部分所占的篇幅比较大,而且对比分析得也比较细致,一方面便于学生学习,一方面也便于教师使用。

本书是塔里木大学校长基金项目(DSKQN05003)的最后结题成果。课题组的成员在收集资料以及本书的编写过程中付出了艰苦的劳动,所以本书是课题组成员集体智慧的结晶。

由于我们水平有限,经验不足,不妥之处在所难免,恳请本书的使用者雅正。

编者

目 录

引言	1
第一章 维汉语音对比	10
第一节 维吾尔语语音概述	10
第二节 现代汉语语音概述	20
第三节 维汉语音对比	23
第二章 维汉文字对比	25
第一节 文字概述	25
第二节 维吾尔语言文字	28
第三节 汉语言文字	33
第四节 维汉文字对比	38
第三章 维汉语汇对比	40
第一节 维吾尔语语汇概述	40
第二节 汉语语汇概述	42
第三节 维汉语汇对比	45
第四章 维汉语法对比	52
第一节 维汉词类对比	52
第二节 维汉短语对比	137
第三节 维汉句子成分对比	142
第四节 维汉单句对比	166
第五节 维汉复句对比	189
参考文献	202

引言

一、语言对比

吕叔湘先生指出,“只有比较才能看出各种语文表现法的共同之点和特殊之点”。许余龙先生说:“对比是人类认识事物的一种思维方式,通过对比人们可以认识具有某种联系的事物之间在某一方面的高下、异同,这就是比较的目的。”事物是相比较而存在的,因此比较就成了人类认识客观世界异同的一种逻辑方法。研究语言也需要比较。通过对两种不同语言的比较,可以使人们对语言现象的描写与研究以及对语言特征的了解更为深入。只有将某种语言和其他语言进行对比分析,才能够充分揭示其特点。因此对比分析历来被语言学家们公认为研究语言的一种极其有效的方法。

从社会科学的角讲,语言是人类交流思想,达到互相了解的主要媒介物;从自然科学的角度讲,语言是信息传递的主要载体,尤其是在科学技术日新月异,社会发展突飞猛进的今天,信息已成为推动生产发展的重要因素,“语言工程”便是发展社会生产力必不可少的重要方面。当今社会,语言学与社会生活及科技发展的关系越来越密切,也越来越受到人们的重视,现代语言学,包括对比语言学已经到了一个综合研究的时代。

语言的对比研究对语言的翻译以及第二语言教学同样起着非常重要的作用。由于语言的对比研究和翻译都要涉及两种语言的各种结构单位(表达形式)及其转换关系,所以对比研究可以为翻译活动提供有价值的理性知识,充实翻译的理论和例证。同时对比分析应用于语言教学,通过目的语和学习者第一语言的对比可提供有关两种语言异同现象的规律性知识,发现第一语言对第二语言的干扰以及学生学习的难点,从而增强语言教学的预见性和教学内容以及学习方法的针对性。

语言是一种社会现象,是人们用来表达思想感情的工具,要通过语言这一媒介达到了解对方和使对方了解自己,就必须掌握两种语言的基本要素。汉语和维吾尔语是分属于汉藏语系和阿尔泰语系的两种不同的语言,通过对这两种语言进行对比研究,可以找出汉语和维吾尔语在共时的环境之中有什么相同点和不同点,从而为汉族和维吾尔族这两个民族互相学习语言提供一些确实可以利用的方法和理论基础。

二、维汉语言对比研究的基础

语言是一种符号系统，无论哪一种语言都是由一些符号组合而成的，而且每一个符号都与客观事物之间有着非常密切的关系，这也就说明，语言是客观事物的反映。汉语和维吾尔语也都是对客观世界的反映，因此它们之间也就存在许多共性。

（一）相同的思维

思维是人们的大脑在表象、概念的基础上，对客观事物进行分析、综合、判断、推理等认识活动的过程。表达思维的媒介是语言文字。思想是现实的反映，不同的语言可以表达同一个思想，人们为达到不同的目地，可以通过不同的语言文字，肯定或突出为自己所欣赏的东西，也可以通过不同的语言文字，针砭或斥责为自己所厌恶的东西。汉族也罢，维吾尔族也罢，人们的思维活动相同，思维规律一样，因此，各自都创造出了一系列反映同一认识的语言交际手段，都是生活中存在某种事物和现象，语言中就有相应的表达词汇，所以不同民族的语言，彼此基本上可以等值、对译。

人们在社会生活中，利用大脑对所见所闻所感的客观事物形成概念，大体上也是一致的，如：对纸张装订成册的东西，汉语叫“书”的，维吾尔语叫كتاب；汉语叫“杂志”的，维吾尔语叫ژۇرنال；汉语叫“字典”的，维吾尔语叫لۇغەت。尽管叫法不一，但所反映的客观事物，其本质特征和概念是相同的。同样，人们对真、善、美，假、恶、丑的衡量标准，根据自然现象对人类本身和社会生活方方面面的观察分析，以及由此而产生的喜怒哀乐，各个国家、各个民族差不多也都一样，所以，反映或表现这些概念的手段、形式彼此相通。在某些场合，操不同语言的人，仅通过手势、神情或其他动作也可以沟通思想、交流感情就是很好的佐证。

（二）相同的语言表达效果

任何语言单位，除具有一定的思想内容外，还有与之不可分割的感情色彩，如褒义、贬义或中性，这种感情色彩往往需要通过语言中的形象词或一定的修辞方式来表达。能引起不同民族共同感情的形象表达手段，多数情况下彼此也是相通的。维汉语言对比研究是归纳总结两种语言的异同点的基础，也是两种语言互译的重要途径。

（三）相同的语言结构

维吾尔语和汉语的词类按句法功能划分，都有实词：名、动、形、数、量、副、代词；都有虚词：连词、助词、语气词。感叹词、象声词在维汉两种语言里都属于介乎实词、虚词之间的两类词，即从一部分能作句子成分上来说它们是实词，但从有无词汇意义上来说它们又是虚词。句子成分是按句子中各部分的性质、作用、语法特点和各部分之间的关系划分的，维汉两种语言里都有主语、谓语、宾语、定语和状语（汉语里多一个补语）。维

汉两种语言里对句子成分与词类的称呼一致，即词类的各个成分都叫“词”，句子的各个成分都叫“语”。汉语里判断一个词性，主要是借助于词义和结构关系，维吾尔语里判断一个词的词性，虽然也考察词义和结构关系，但主要根据该词的形态标志而定。汉语里所说的“词法”，维吾尔语里叫作مورفولوگىيە，而مورفولوگىيە还有“形态学”的义项。

世界上不同民族的人们的思维形式是共同的，思维形式的语言表达则是以各民族语言规律为依据的。维汉两个民族的人民长期以来共同生活、共同繁荣、共同进步，汉语和维吾尔语的语言变体和语言结构都存在着可比性。这也就为他们在语言的外部环境中形成共同的认识提供了必不可少的条件，因此，在语言上两种语言就有许多共同之处。

三、维汉语言对比研究的对象和方法

对比语言学是描写语言学和应用语言学相结合的产物，是语言学的一个分支。语言对比有亲属语言之间的对比和非亲属语言之间的对比；有共时的对比和历时的对比；有微观的对比和宏观的对比；有从整个平面上的对比和从一个侧面上的对比，等等。概括来说，维汉语言对比是研究维汉两种语言在语音、词汇、语义、语法等方面的异同点，以及维汉语言对比的理论和方法的一门学科。维汉两种语言有一定的比较基础，具体而言，维汉语言对比就是用对比的方法找出汉语和维吾尔语在语音组合规则、词的构成规则、词的变化规则，以及遣词造句规则方面的相同点和相异点。

汉语和维吾尔语是没有亲属渊源的两种语言体系。学习对方语言的人，要以母语语法知识为基础，以熟比生，由此及彼，抓住对方语言的特点，以此来提高掌握和运用对方语言的能力。正像斯蒂司克勒指出的那样，“人们总是从自己的母语出发来学习第二语言”。学习第二语言的人如果了解了母语和目的语之间在语音、语调、语义、语法方面的异同点，便会自觉地克服盲从母语或硬性去套母语的错误倾向，第二语言也才有可能学好。

维汉语言对比研究的对象，不言而喻，就是作为个体形式的两种语言。维汉语言对比研究的方法主要是共时比较和分类比较法。

四、维汉语言对比的意义和作用

（一）理论价值

第一，有助于发现人类语言的客观规律，找到不同语言的相似之处和差异所在，为

彼此学习对方的语言创造一定条件。

第二，有助于提高教学上的预见性，排除母语的障碍。

第三，通过对比分析发现不同语言的结构模式和规律，为区分亲属语言、非亲属语言提供可靠的科学依据。

（二）实用价值

第一，揭示出不同语言（在本书中特指维汉语）之间的异同，对学生习得第二语言可起到触类旁通、事半功倍的作用。

第二，在认清共性的基础上，加深对某一语言特性的了解，帮助人们认识语言间的区别和联系，提高语言研究水平。

第三，有利于因材施教，提高教学质量。

第四，对提高译文质量有直接的指导意义。

第五，对推动机器翻译的发展有很大的促进作用。

五、维汉语言特点

“你只有将本族语和其他的语言进行比较，才能真正懂得自己的语言。”恩格斯的这一论断科学地阐明了学习和研究对比语言学的重要意义。

语言是“一切事物和思想的衣裳”，语言大师高尔基的形象比喻生动地说明了语言在交流思想、组织社会中的桥梁地位和作用。各民族都有体现着本民族特色的民族文化，语言是民族文化的载体。因而每一个民族的文化特色不仅反映在语言本身，而且更多的是反映在语言的运用上。

汉语和维吾尔语属于两种不同语系的语言，彼此之间既有个性，也有共性。语言的民族特点与语言的共性并不对立。语言包括语音、词汇、语法三个基本要素（这里我们暂不讨论语言的书面表现形式——文字）。三者既有严格的区别，又有密切的联系。

（一）现代汉语的特点

现代汉语是以北京语音为标准音，以北方方言为基础方言，以典范的现代白话文著作作为语法规范的普通话。汉语不仅是汉民族的共同语言，而且是中国各族人民通用的交际工具，也是联合国六种工作语言之一。汉语作为世界上表达丰富、优美的语言之一，它除与世界上的其他语言有着共同的特点外，还有自己一些特点。

1. 缺少形态变化

汉语中语言成分之间的关系不是依靠形态变化来表示的，汉语里的词不会因为语法

意义的改变而在形式上发生变化。比如：“教科书”这一名词，无论在句中作主语还是作宾语，句子中仍然是原来的“教科书”几个字，不发生数、格的变化；动词“来”，不论是张三“来”也好，李四“来”也好，它也不会因人称不同而发生形态的变化。因为汉语里没有谓词性人称附加成分。以上现象，正是形态学分类上将汉语确定为分析型语言的原因。

2. 双音节词占优势

造成这种现象的原因主要有：

(1) 双音节词易于显示出语言对称和谐的美感。

(2) 单音节的词容易产生歧义。

(3) 用已有的语素组合成双音节新词，写出来容易看懂，说出来容易听懂。

(4) 人类的思维日渐严密，认识事物的能力越来越强，表义更加精准的词汇也就会应运而生，从表义精准方面来看，双音节词显然比单音节词有优势。

(5) 语言的经济性原则又限制了词语音节的增加。现代汉语中双音节词语占绝对优势就是语言的精确性原则跟经济性原则相互作用的结果。

3. 音节自成一格且有声调

汉语音节，辅音在前，元音在后，通常一个音节最多包括两个辅音，且两个辅音不能连在一起。汉语的普通话有四声，四声之外还有轻声，同一声韵中音长、音高、音势三者高低升降的变化主要表现在音节的韵母上，声调不同，词义也不同。

4. 结构独特，注重意合

汉语的结构别具特色，灵活多变，义理内向，注重意合，不依赖形式而注重内在意义的贯穿承接，即句际联系主要靠会意法解决，不一定非需要关联词语。正像王力先生所说的那样，“中国语法（编者注：指汉语）是软的，富有弹性的……以达意为主。”句子总是遵循逻辑的或历史的顺序先后依次排列，讲究层次。

5. 简缩式广为使用

简缩式是复杂名称的简化形式，也叫“略语”、“缩写词”、“缩略语”，它的作用相当于一个词。它符合语言发展的经济性原则，便于人们阅读、书写，在汉语里运用广泛。可以分为以下两种类型：

(1) 语素简略

A. 从全称中抽出有代表性的词构成

如：中纪委 政协 科技局

B. 取前词的前一语素和后词的后一语素构成

如：扫盲 整风 外长

C. 取每个词的第一个语素构成

如：化肥 兰大 博导

D. 由几个并列的修饰成分共用一个中心词（语素）构成

如：大中小学 烈军属 进出口

（2）标数概括

即将几项有共同成分或共同特点的词语用数字概括构成。

如：三好生 四有教育 四个文明建设 两会

汉语缩略语属于词汇—语法范畴，维吾尔语缩略语属于词汇—语音范畴。但维吾尔语里使用缩略语的面不够广泛。

6. 虚词作用重要

汉语的词可以分为实词和虚词两大类。从功能上看，实词能够充任主语、宾语或谓语，虚词不能充任这些成分。从意义上看，实词表示事物、动作、行为、变化、性质、处所、时间等等；虚词有的只起语法作用，本身没有什么具体的意义，如“的、把、被、所、呢、吗”，有的表示某种逻辑概念，如“因为、而且、和、或”等等。除此之外，虚词大部分是黏着的（不能单独成句）。绝大部分虚词在句法结构里的位置是固定的，例如“吗”、“的”总是后置的（好吗、新的），“根据”、“被”总是前置的（根据经验、被发现）；虚词是封闭类，即可以穷尽地列举其成员的不很大的类。

因而汉语里的虚词在语法结构上，在遣词造句中都起着至关重要的作用，虚词可协助实词表达语意，虚词可帮助句子成分或分句表达句际关系。

7. 无主句普遍运用

汉语无主句随处可见，表义广泛，这种句式在维吾尔语里一般用补充主语的办法对应，即把宾语转换成主语。

例如：

秋天常常下雨。	كۈزدە يامغۇر كۆپ ياغىدۇ.
阅览室里有很多人。	قبرائەتخانىدا نۇرغۇن ئادەم بار.

诸如：“禁止吸烟”、“随手关门”、“非请莫入”、“熄灯了”等表示泛指人称性的禁令、号召以及存现或自然现象时，汉语里大多习惯于用无主句表达。

（二）现代维吾尔语的特点

现代维吾尔语是在中心方言的基础上，以乌鲁木齐语音为标准音，以现代通俗的书面语为语法基础的规范化语言。

它的特点是：语音和谐规律比较严谨；有丰富的词形变化体系；有标志词形转变的形态成分；有格的范畴；构词形式多样；词序有一定的灵活性；后置词功能奇特；被动式用途广泛。

1. 形态体系发达

维吾尔语属于黏着语，无论词和语法的构成都是通过在词根上附加词缀的方法完成

的。维吾尔语词的形态结构比较复杂，有词根、词干和词缀。词缀又分为构词词缀和构形词缀两种。起构词作用的语言成分，叫构词词缀。如：

前缀

نا، بى، ھەم، بەت، بە...

后缀

كار، داش، چان، لىق / لىك

表示语法意义的语言成分叫构形词缀，亦称词尾，如表示人称、格、数、时、式、体、态等语法意义的语言成分。如：静词（名、代、数量词）有人称、数、格的变化；动词有时、式、体、态的变化；形容词和少量副词有级的变化等。一个词缀只表示一个语法意义，要表示几个语法意义，就要同时用几个词缀按照变化形式的聚合规则黏着于词根或词干来表示。

2. 语音和谐规律

维吾尔语的词是由音节构成的，一个词里有多少个元音就有多少个音节。维吾尔语的语音有比较严谨的规律和语流音变的现象，具体地讲：

(1) 元音和谐律：元音在发音部位和发音方法上前后要协调一致。

元音和谐又有圆唇与部位和谐两类。即：

前元音与前元音和谐：

ئۈزۈملۈك، كۆردۈم، ۋەتەن

后元音与后元音和谐：

ساۋاقداشلار، باتۇرلۇق، ئانامغا

圆唇元音与圆唇元音和谐：

نوپۇس، تۆمۈر، ئۇلۇغ

圆唇元音的和谐规律是：第一个音节中的元音是ئو或ئۇ的，后面音节中的元音应该是ئۇ；如：ئوغۇل，ئۇقتۇرۇش 第一个音节是ئۇ，所以后面的音节中的元音是ئۇ。

(2) 辅音和谐律：辅音的发音部位和方法相互也要协调一致，即浊辅音收尾的词后 + 浊辅音开头的词尾，如：كەلدىم，كۆردۈق，بارغان。

(3) 元音弱化：除外来借词外，词根后加词尾时，词根中的元音因受词尾中元音的影响和重音的移动而发生弱化，主要有：

A. 带有ئا，ئە以辅音结尾的单音节词后，一加上元音ئى附加成分，ئا，ئە的影响便弱化为ئې。如：

ياز + پ - يېزىپ

ئات + تم - ئېتىم

بەر + ش - بېرىش

يە + دىم - يېدىم

دە + دىم - دېدىم

تەن + ئىگىز - تېنىگىز

B. 以ئا，ئە结尾的多音节词后，一加上附加成分，ئا，ئە因发生弱化而替换为ئى。如：

ياشا + سۇن - ياشىسۇن

دادا + سى - دادىسى

ئائىلە + دە - ئائىلىدە

C. 以 ئا، ئە 结尾的动词后附加词尾时，单音节词中的 ئە، ئا 弱化为 ئې ，而多音节词中的 ئە، ئا 弱化为 ئې 。如：

ئال+بۇراتمەن — ئېلىبۇراتمەن؛ ئاس+بۇراتىدۇ — ئېسىبۇراتىدۇ
ئويلا+دۇق — ئويلەيدۇق؛ تاشلا+دۇق == تاشلىدۇق؛
كەت+بۇراتمەن — كېتىبۇراتمەن؛ ئەسلە+دۇق — ئەسلىدۇق؛

(4) 元音脱落：发音过程中词中的元音有脱落的现象。如：

A. 第二个音节由 ئى، ئۇ، ئۆ 音素构成的词后附加人称词尾后，以上音素会因重音移动而脱落。如：

كوڭۇل+ۇم - كوڭلۇم ئوغلۇل+ۇم - ئوغلۇم سىڭىل+ىم - سىڭلىم

B. 副动词构成的复杂动词，已失去重音，附加成分的元素或整个一个音节在口语中（书面语保持原状）往往被省略。

(5) 辅音增加：发音过程中辅音也有增减现象。如：

A. 少数元音结尾的名词后附加人称词尾后，人称词尾前需增加 يى 音素。如：

ئىملا+ىي - ئىملايىم سۇ+ىي - سۇيى

B. 元音结尾的单音节动词后附加动名词词尾或被动态词尾时词尾前面需加上一个 يى 音素。如：

دە+ىي - دېيش. يۇ+ىي - ئۇل+دى - يۇيۇلدى.

3. 构词形式多样

(1) 维吾尔语的词法结构最有生机、最为活跃。构词附加成分极多，有 80 种，其中前缀 5 个，后缀 75 个。

加在词头上构成新词的叫前缀，加在词尾上构成新词的叫后缀。基本词汇有很强的能产性，以这些词为核心，可以派生出许许多多的新词。

(2) 维吾尔语的词缀既可以构成新词，也可以改变词义和词性。

A. 改变词义的

罪名

بەت+نام (名称) — بەتنام

错误的

نا+توغرا (对) — ناتوغرا

B. 改变词性的

形容词变成名词

كۆپ (多) + چىلىك - كۆپچىلىك

名词变成形容词

پاكىت (事实) + لىق - پاكىتلىق

数词变成副词

چە - مىڭلارچە، بىر (一) + لەپ - بىرلەپ
مىڭ (千) + لار +

4. 词序灵活多变

词序是指词、词组在句中的排列顺序，是表示句子意义的重要手段，用词固定，词序相对灵活，是维吾尔语的一大特色。

维吾尔语的词序通常是：主语在前，谓语在最后，定、状语在中心词之前。维吾尔语的语法表现形式——词与词之间的关系，词在句中的语法意义主要取决于词的形态变化，其次是词序。维吾尔语词序比较灵活多变。例如：

مېنىڭ دوستلىرىم ياخشى
مېنىڭ ياخشى دوستلىرىم.

这两个句子中 دوستلىرىم 与 ياخشى，在句子中所处的位置有颠倒，由此导致它们的语法关系发生了改变，一个是定中关系，一个是主谓关系，但是它们所表达的意义没改变。

5. 被动句使用较广泛

维吾尔语里被动句式使用率比汉语高，汉语被动句的谓语动词大多是表遭受的意思，使用范围有限。维吾尔语里一则及物动词经形态变化后都可以成为不及物动词，组成被动式句子；二则非生物名词作主语或着重强调行为的客体时，大多用被动句陈述，因此被动句在维吾尔语中占有十分重要的位置，起着十分重要的作用。试对照下例：

(被动句) بۇ يىلقى پىلان غەلىبىلىك ئورۇنلاندى
今年的计划胜利地完成了。(主动句)

ھېلىقى مەجرۇھ ھەربىي ئىلگىرى-كېيىن
(被动句) بولۇپ تۆت قېتىم مۇكاپاتلاندى
那个残废军人曾得过四次奖。(主动句)

第一章 维汉语音对比

维吾尔语语音和汉语语音相比较,有相同点也有不同点,主要的差异是在元音、辅音、音节、声调等方面。

第一节 维吾尔语语音概述

现代维吾尔语文学语言中有 32 个音。这些音可以分成两大类,即:元音和辅音。

一、元音及其分类

发元音时,从肺中流出的气流在咽喉或口腔中没有遇到任何阻碍,很自由、流畅地发出。发出的气流比较弱,声带发生有节奏的颤动。其他器官保持均衡的紧张状态。这种从肺部流出的气流没有遇阻而自由形成的音叫元音。现代维吾尔文学语中有 8 个元音。它们是:

ئا، ئە، ئو، ئۆ، ئۇ، ئۈ، ئې، ئى.

发元音时,根据发音时口腔里舌位的变化、嘴唇的圆形变化以及口腔的张合程度的不同,可以将元音分出不同的类别。

(一) 根据舌位不同元音可以分为舌前元音、舌后元音两种。

发舌前元音时,舌头稍微向前伸一点儿,也就是舌尖拉元音。舌头向后缩,舌根接近软腭,发出舌后元音。

维吾尔语中,ئا، ئە، ئو، ئۆ، ئۇ، ئۈ، ئې، ئى 等为舌后元音,ئا، ئو، ئۆ 等为舌前元音。

(二) 根据嘴唇的圆与否元音可以分为圆唇元音和非圆唇元音。

1. 圆唇元音:发这类元音时,嘴唇撮圆,稍微前伸。维吾尔语 ئۇ، ئۈ، ئۆ 等为圆唇元音。

2. 非圆唇元音:发这类元音时,双唇伸展成扁形。如:ئا، ئە، ئې، ئى

(三) 根据发音时口腔展开的大小, 元音可以分为闭元音、半闭元音、半开元音和开元音四种。

1. 闭元音: 这类元音发音时, 口腔张开得非常小。舌面高抬, 接近硬腭, 气流通道窄。维吾尔语 ئى, ئۇ, ئۆ 等为闭元音。

2. 半闭元音: 这类元音发音时, 口腔张开得比闭元音稍微大一点儿, 舌位稍低。维吾尔语 ئى, ئۇ, ئۆ 等为半闭元音。

3. 半开元音: 这类元音发音时, 口腔比半闭元音稍微大一点儿, 但是比开元音稍微小一点儿。维吾尔语中 ئە 为半开元音。

4. 开元音: 这类元音发音时, 口腔开得最大, 气流通道是最宽的, 舌位低。维吾尔语中的 ئا 元音是开元音。

二、辅音及其分类

(一) 辅音的特点

现代维吾尔语言中有 24 个辅音, 它们有以下共同的特点。

1. 发辅音时, 肺部出来的气流在发出声音的路径(口腔或咽喉的某一处)受到阻碍。
2. 发辅音时呼出的气流比发元音时强烈一些。
3. 发辅音时, 发音器官不产生阻碍的部分不紧张。

总之, 肺部呼出的气流在咽喉、鼻腔或口腔处遇到阻碍, 冲破这些阻碍或者阻碍滑动过程中产生的音叫辅音。现代维吾尔语言中辅音有:

ب, پ, ت, ج, چ, خ, د, ر, ز, ژ, س, ش, غ, ف, ق, ك, گ, ل, م, ن, ه,
ۋ, ي

(二) 辅音的分类

1. 按发音部位(气流遇到阻碍的地方)的不同, 辅音分为八类:

(1) 双唇音: 发音时, 气流在唇部遇到阻碍。维语中 ب, پ, م 等是双唇音。

(2) 唇齿音: 发音时, 在上齿和下唇中间遇到阻碍。维吾尔语中 ف, ۋ 是唇齿音。

(3) 舌尖齿音: 发音时, 气流在舌尖和上齿中部遇到阻碍。维吾尔语中 ز, س 是舌尖齿音。

(4) 舌尖齿龈音: 发音时, 舌尖前碰到上齿龈后气流受到阻碍。维吾尔语中的 ر, ل, ن, د 是舌尖齿龈音。

(5) 舌前一硬腭音: 发音时, 气流在舌前接近硬腭时遇到阻碍。维吾尔语中 چ, ژ, ج, ش 等是舌前硬腭音。

(6) 舌上一中腭音: 发音时, 气流在舌上接近中腭处遇到阻碍。维吾尔语中 گ, ك 等是舌上一中腭音。

(7) 舌根一小舌音: 发音时, 气流在接近舌根和小舌过程中遇到阻碍。维吾尔语中的 ق, غ, خ, گ 是舌根一小舌音。

(8) 咽喉音: 发音时, 肺部出来的气流在咽喉(食管)中间消失了。维吾尔语是咽喉音。

2. 根据发音时用什么样的方法消除产生的阻碍(发音方法), 辅音分为以下七类:

(1) 爆破音: 发音时, 产生阻碍的器官一下子打开。遇到阻碍的气流像爆炸一样喷出。维语中的 پ, ب, د, گ, ك, ق 等是爆破音。

(2) 擦音: 发音时, 气流在产生阻碍的部位缝隙中滑动。غ, ش, س, ز 等发擦音。

(3) 塞擦音: 发音时, 发音部位先形成阻塞, 然后气流把阻塞部位冲开一条窄缝, 摩擦成声, 气流颤抖。ج, چ 等发塞擦音。

(4) 半元音: 发音时, 口腔稍微打开, 气流通过阻碍时发生轻微颤抖。ي, و 等为半元音。

(5) 鼻音: 发音时, 口腔中的发音部位闭塞, 鼻路打开, 气流从鼻腔出来。ن, م 等为鼻音。

(6) 颤音: 发音时, 通过舌尖的反复颤动, 气流一会儿受到阻碍, 一会儿畅通。维吾尔语中的 ر 音为颤音。

(7) 边音: 发音时, 气流在舌尖与上齿龈接触的地方受到阻碍, 气流从舌的边部出来。维吾尔语中的 ل 音为边音。

三、维吾尔语音节

(一) 维吾尔语音节的说明

目前学术界对维吾尔语音节界定还没有一个统一的概念。第一种说法: 音节是按词的词法结构, 即词根与附加成分的结合关系来划分的。第二种说法: 音节是按词的语音学来划分的。我们在发一个词的语音的时候, 肺部流出的气流有时候强, 有时候弱, 发音器官调节运动的结果, 使发出的音自然地分为了一个或几个音群形成音节。自然的分法即通过听觉自然地感觉到一个或几个成分的音一致就叫做音节。例如:

“بىز دەرس ئوقۇۋاتىمىز.” 这个句子由三个词语构成。根据发音的自然态可以分为七个音节: بىز-دەرس-ئو-قۇ-ۋا-تى-مىز.

音节通常是由一个或几个音构成。例如:

بوغۇم ھاسىل قىلغۇچى تاۋۇشقا يانداش كېلىدىغان تاۋۇشلار
بوغۇم ھاسىل قىلمايدىغان تاۋۇشلار دەپ ئاتىلىدۇ.

维吾尔语中辅音不能构成音节。维吾尔语中没有元音就不成音, 也构不成音节。一个词或一个附加成分中有几个元音, 就有几个音节, 因此, 维吾尔语中有多少个元音就有多少个音节。维吾尔语中的词语的音节数不是同一的。有些词由一个音节构成。例如:

قوي, كۆز, پۇت, قاش, ئوت, تاغ, كۈن, ياش

有些词由好几个音节构成。例如: